

I Mina'trentai Sais Na Liheslaturan Guåhan  
BILL STATUS

BILL NO.	SPONSOR	TITLE	DATE INTRODUCED	DATE REFERRED	CMTE REFERRED	PUBLIC HEARING DATE	DATE COMMITTEE REPORT FILED	FISCAL NOTES	NOTES
117-36 (COR)	Telo T. Taitague Joanne Brown Therese M. Terlaje Clynton E. Ridgell Christopher M. Dueñas V. Anthony Ada Frank Blas Jr. Joe S. San Agustin Sabina Flores Perez Tina Rose Muña Barnes Jose “Pedo” Terlaje	AN ACT TO <i>AMEND</i> § 403(k) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF “AGAT” TO ITS NAME IN THE <i>CHAMORU</i> LANGUAGE, NAMELY “ <i>HĀGAT</i> .”	4/13/21 3:00 p.m.	4/15/21	Committee on General Government Operations, Appropriations, and Housing	6/24/21 2:00 p.m.	8/2/21 2:58 p.m.	Request: 4/16/21  Waiver: 4/19/21	



# SENATOR JOE S. SAN AGUSTIN

COMMITTEE ON GENERAL GOVERNMENT OPERATIONS, APPROPRIATIONS & HOUSING  
I MINA'TRENTAI SAIS NA LIHESLATURAN GUÅHAN

July 20, 2021

**The Honorable Therese M. Terlaje**  
**Speaker**  
*I Mina'trentai Sais Na Liheslaturan Guåhan*  
**163 Chalan Santo Papa**  
**Hagåtña, Guam 96910**

**VIA: The Honorable Amanda L. Shelton**   
Acting Chairperson, Committee on Rules

**RE: Committee Report on Bill No.117-36 (COR) As Introduced**

Dear Speaker Terlaje:

Transmitted herewith is the Committee Report on **BILL NO. 117-36 (COR)** - As Introduced by Telo T. Taitague, Joanne Brown, Therese M. Terlaje, Clynton E. Ridgell, Christopher M. Dueñas, V. Anthony Ada, Frank Blas Jr., Joe S. San Agustin, Sabina Flores Perez, Tina Rose Muña Barnes, and Jose "Pedro" Terlaje **"AN ACT TO AMEND § 403(k) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "AGAT" TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY "HĀGAT."**

Committee votes are as follows:

6 TO DO PASS

0 TO NOT PASS

0 TO REPORT OUT ONLY

0 TO ABSTAIN

0 TO PLACE IN INACTIVE FILE

Respectfully,



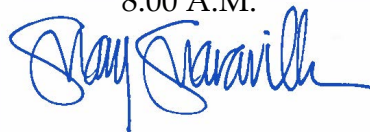
Joe S. San Agustin  
Chairperson, Committee on Appropriations

COMMITTEE ON RULES

RECEIVED:

July 22, 2021

8:00 A.M.



Revisions Rec'd:

August 2, 2021

@ 9:47 A.M. & 1:46 P.M.



# ***SENATOR JOE S. SANAGUSTIN***

*I Mina' trentai Sais na Liheslaturan Guåhan*

**CHAIRMAN, COMMITTEE ON GENERAL GOVERNMENT OPERATIONS, APPROPRIATIONS, AND HOUSING**

---

## **COMMITTEE REPORT**

### **BILL NO. 117-36 (COR)**

As Introduced Telo T. Taitague, Joanne Brown, Therese M. Terlaje, Clynton E. Ridgell, Christopher M. Dueñas, V. Anthony Ada, Frank Blas Jr., Joe S. San Agustin, Sabina Flores Perez, Tina Rose Muña Barnes, and Jose “Pedro” Terlaje

**“AN ACT TO AMEND § 403(k) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF “AGAT” TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY “HÅGAT.”**



# SENATOR JOE S. SAN AGUSTIN

COMMITTEE ON GENERAL GOVERNMENT OPERATIONS, APPROPRIATIONS & HOUSING  
I MINA'TRENTAI SAIS NA LIHESLATURAN GUÅHAN

July 20, 2021

## MEMORANDUM

**TO: ALL MEMBERS**

Committee on General Government Operations, Appropriations, and Housing

**From: Senator Joe S. San Agustin**

Committee Chairperson

**Subject: Committee Report on Bill No. 117- 36 (COR) As Introduced**

Transmitted herewith is the Committee Report on **BILL NO. 117-36 (COR)** - As Introduced by Telo T. Taitague, Joanne Brown, Therese M. Terlaje, Clynton E. Ridgell, Christopher M. Dueñas, V. Anthony Ada, Frank Blas Jr., Joe S. San Agustin, Sabina Flores Perez, Tina Rose Muña Barnes, and Jose "Pedo" Terlaje **"AN ACT TO AMEND § 403(k) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "AGAT" TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY "HĀGAT."**

This report includes the following:

- Copy of COR Referral of Bill No. 117-36 (COR)
- Notices of Public Hearing and Other Correspondence
- Copy of Public Hearing Agenda
- Public Hearing Sign-in Sheet
- Submitted Written Testimony and Supporting Documents
- Committee Report Digest
- Copy of Bill No. 117-36 (COR) As Introduced
- Copy of Fiscal Note from Bureau of Budget and Management Research
- Copy of Funding Availability Note from Office of Finance and Budget
- Committee Vote Sheet

Please take the appropriate action on the attached vote sheet, Your Attention to this matter is greatly appreciated. Should you have any questions or concerns, please do not hesitate to contact me.

*Si Yu'os Ma'åse'.*

**Joe S. San Agustin**

Chairman, Committee on Appropriations



Vice Speaker

**TINA ROSE MUÑA BARNES**

**CHAIRPERSON, COMMITTEE ON RULES**

*I Mina'trentai Sais Na Liheslaturan Guåhan*

GUAM CONGRESS BUILDING

163 CHALAN SANTO PAPA

HAGATNA, GUAM 96910

TEL 671-472-2461

COR@GUAMLEGISLATURE.ORG

April 15, 2021

## MEMO

**To:** Rennae Meno  
Clerk of the Legislature

**Attorney Ana Won Pat-Borja**  
Legislative Legal Counsel

**From:** Vice Speaker Tina Rose Muña Barnes  
Chairperson, Committee on Rules

**Re:** Referral of Bill No. 117-36 (COR)

---

*Buenas yan Håfa adai,*

As per my authority as Chairperson of the Committee on Rules and subject to §6.01(d), Rule VI of our Standing Rules, I am forwarding the referral of Bill No. 117-36 (COR) – Telo T. Taitague, Joanne Brown, Therese M. Terlaje, Clynton E. Ridgell, Christopher M. Dueñas, V. Anthony Ada, Frank Blas, Jr., Joe S. San Agustin, Sabina Flores Perez, Tina Rose Muña Barnes, and Jose "Pedro" Terlaje – "AN ACT TO AMEND § 403(k) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "AGAT" TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY "HÁGAT."

Please ensure that the subject bill is referred to the Committee on General Government Operations, Appropriations, and Housing, chaired by Senator Joe S. San Agustin.

I also request that the same be forwarded to the prime sponsor of the subject bill.

If you have any questions or concerns, please feel free to contact Mary Maravilla, Committee on Rules Director at 472-2461.

Thank you for your attention to this important matter.

Respectfully,

  
**Vice Speaker Tina Rose Muña Barnes**  
Chairperson, Committee on Rules



Catherine Leon Guerrero &lt;cathy.senatorsa@gmail.com&gt;

**FIRST NOTICE of PUBLIC HEARING on Thursday, June 24, 2021**

1 message

Rose Mesa &lt;rose.senatorsa@gmail.com&gt;

Mon, Jun 14, 2021 at 2:06 PM

To: phnotice@guamlegislature.org

Cc: Management Information System &lt;mis@guamlegislature.org&gt;, Guam Legislature Clerks &lt;clerks@guamlegislature.org&gt;,

Tom Unsiog &lt;sgtarms@guamlegislature.org&gt;

Bcc: cathy.senatorsa@gmail.com

June 14, 2021

**To: All Honorable Senators, Stakeholders and Media****From: Senator Joe S. San Agustin, Chairman****Subject: FIRST NOTICE of PUBLIC HEARING on Thursday, June 24, 2021***Buenas yan Håfa Adai!*

In accordance with the Open Government Law, relative to notices for public meetings, please be advised that the Committee on General Government Operations, Appropriations and Housing will convene a public hearing on **THURSDAY, JUNE 24, 2021 at 2PM in I Liheslaturan Guåhan's Public Hearing Room** (Guam Congress Building, Hagåtña).

The Committee will hear and accept testimony on the following:

**Bill No. 117-36 (COR)** - Telo T. Taitague / Joanne Brown / Therese M. Terlaje / Clynton E. Ridgell / Christopher M. Dueñas / V. Anthony Ada / Frank Blas Jr. / Joe S. San Agustin / Sabina Flores Perez / Tina Rose Muña Barnes / Jose "Pedro" Terlaje

AN ACT TO *AMEND* § 403(k) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "AGAT" TO ITS NAME IN THE *CHAMORU* LANGUAGE, NAMELY "HÁGAT."

**Bill No. 118-36 (COR)** - Telo T. Taitague / Joanne Brown / Therese M. Terlaje / Clynton E. Ridgell / Christopher M. Dueñas / V. Anthony Ada / Frank Blas Jr. / Joe S. San Agustin / Sabina Flores Perez / Tina Rose Muña Barnes / Jose "Pedro" Terlaje

AN ACT TO *AMEND* § 403(j) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "UMATAC" TO ITS NAME IN THE *CHAMORU* LANGUAGE, NAMELY "HUMÁTAK."

**Bill No. 119-36 (COR)** - Telo T. Taitague / Clynton E. Ridgell / Joanne Brown / Therese M. Terlaje / Christopher M. Dueñas / V. Anthony Ada / Frank Blas Jr. / Joe S. San Agustin / Sabina Flores Perez / Tina Rose Muña Barnes / Jose "Pedro" Terlaje

AN ACT TO *AMEND* § 403(i) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "MERIZO" TO ITS NAME IN THE *CHAMORU* LANGUAGE, NAMELY "MALESSO'."

**Bill No. 125-36 (COR)** - Telo T. Taitague / Christopher M. Dueñas / Joanne Brown / Frank Blas Jr. / V. Anthony Ada / Therese M. Terlaje / Joe S. San Agustin / Clynton E. Ridgell / Sabina Flores Perez / Tina Rose Muña Barnes

AN ACT TO *AMEND* § 403(l) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "*SANTA RITA*" TO ITS NAME IN THE *CHAMORU* LANGUAGE, NAMELY "*SANTA RITA*."

**Bill No. 126-36 (COR)** - Telo T. Taitague / Clynton E. Ridgell / V. Anthony Ada / Frank Blas Jr. / Joanne Brown / Christopher M. Dueñas / Therese M. Terlaje / Joe S. San Agustin / Sabina Flores Perez / Tina Rose Muña Barnes

AN ACT TO *AMEND* § 403(g) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "*TALOFOFO*" TO ITS NAME IN THE *CHAMORU* LANGUAGE, NAMELY "*TALOFOFO*."

The hearing will be broadcast on local television, GTA Channel 21, Docomo Channel 117/112.4 and streamed online via *I Liheslaturan Guåhan*'s live feed. A recording of the hearing will be available online via Guam Legislature Media on YouTube after the hearing.

In compliance with the Americans with Disabilities Act, individuals requiring special accommodations or services should contact the Office of Senator Joe S. San Agustin at [senatorjoessanagustin@gmail.com](mailto:senatorjoessanagustin@gmail.com).

We look forward to your participation!

*Un Dangkolo Na Si Yu'os Ma'åse'*

**Very Respectfully,**

**RoseMarie T. Mesa**

**Office Manager**

***I Mina'trentai sais Na Liheslaturan Guåhan***

***(Thirty-Sixth Guam Legislature)***

**Senator Joe S. San Agustin**

**Committee on General Government Operations, Appropriations, and Housing**

**Office: 671-989-5445**

**Email: [rose.senatorsa@gmail.com](mailto:rose.senatorsa@gmail.com)**



Catherine Leon Guerrero &lt;cathy.senatorsa@gmail.com&gt;

**SECOND NOTICE of PUBLIC HEARING on Thursday, June 24, 2021**

1 message

**Rose Mesa** <rose.senatorsa@gmail.com>

Tue, Jun 22, 2021 at 9:09 AM

To: phnotice@guamlegislature.org

Cc: Management Information System &lt;mis@guamlegislature.org&gt;, Tom Unsiog &lt;sgtarms@guamlegislature.org&gt;, Joe San Agustin &lt;protocol@guamlegislature.org&gt;

Bcc: cathy.senatorsa@gmail.com

June 22, 2021

**To: All Honorable Senators, Stakeholders and Media****From: Senator Joe S. San Agustin, Chairman****Subject: SECOND NOTICE of PUBLIC HEARING on Thursday, June 24, 2021***Buenas yan Håfa Adai!*

In accordance with the Open Government Law, relative to notices for public meetings, please be advised that the Committee on General Government Operations, Appropriations and Housing will convene a public hearing on **THURSDAY, JUNE 24, 2021 at 2PM in I Liheslaturan Guåhan's Public Hearing Room** (Guam Congress Building, Hagåtña).

The Committee will hear and accept testimony on the following:

**Bill No. 117-36 (COR)** - Telo T. Taitague / Joanne Brown / Therese M. Terlaje / Clynton E. Ridgell / Christopher M. Dueñas / V. Anthony Ada / Frank Blas Jr. / Joe S. San Agustin / Sabina Flores Perez / Tina Rose Muña Barnes / Jose "Pedro" Terlaje

AN ACT TO *AMEND* § 403(k) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "AGAT" TO ITS NAME IN THE *CHAMORU* LANGUAGE, NAMELY "*HĀGAT*."

**Bill No. 118-36 (COR)** - Telo T. Taitague / Joanne Brown / Therese M. Terlaje / Clynton E. Ridgell / Christopher M. Dueñas / V. Anthony Ada / Frank Blas Jr. / Joe S. San Agustin / Sabina Flores Perez / Tina Rose Muña Barnes / Jose "Pedro" Terlaje

AN ACT TO *AMEND* § 403(j) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "UMATAC" TO ITS NAME IN THE *CHAMORU* LANGUAGE, NAMELY "*HUMĀTAK*."

**Bill No. 119-36 (COR)** - Telo T. Taitague / Clynton E. Ridgell / Joanne Brown / Therese M. Terlaje / Christopher M. Dueñas / V. Anthony Ada / Frank Blas Jr. / Joe S. San Agustin / Sabina Flores Perez / Tina Rose Muña Barnes / Jose "Pedro" Terlaje

AN ACT TO *AMEND* § 403(i) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "MERIZO" TO ITS NAME IN THE *CHAMORU* LANGUAGE, NAMELY "*MALESSO*."



**Bill No. 125-36 (COR)** - Telo T. Taitague / Christopher M. Dueñas / Joanne Brown / Frank Blas Jr. / V. Anthony Ada / Therese M. Terlaje / Joe S. San Agustin / Clynton E. Ridgell / Sabina Flores Perez / Tina Rose Muña Barnes

AN ACT TO *AMEND* § 403(l) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "*SANTA RITA*" TO ITS NAME IN THE *CHAMORU* LANGUAGE, NAMELY "*SANTA RITA*."

**Bill No. 126-36 (COR)** - Telo T. Taitague / Clynton E. Ridgell / V. Anthony Ada / Frank Blas Jr. / Joanne Brown / Christopher M. Dueñas / Therese M. Terlaje / Joe S. San Agustin / Sabina Flores Perez / Tina Rose Muña Barnes

AN ACT TO *AMEND* § 403(g) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "*TALOFOFO*" TO ITS NAME IN THE *CHAMORU* LANGUAGE, NAMELY "*TALO'FO'FO*."

The hearing will be broadcast on local television, GTA Channel 21, Docomo Channel 117/112.4 and streamed online via *I Liheslaturan Guåhan's* live feed. A recording of the hearing will be available online via Guam Legislature Media on YouTube after the hearing.

In compliance with the Americans with Disabilities Act, individuals requiring special accommodations or services should contact the Office of Senator Joe S. San Agustin at [senatorjoessanagustin@gmail.com](mailto:senatorjoessanagustin@gmail.com).

We look forward to your participation!

*Un Dangkolo Na Si Yu'os Ma'åse'*

**Very Respectfully,**

*RoseMarie T. Mesa*

*Office Manager*

*I Mina'trentai sais Na Liheslaturan Guåhan*

*(Thirty-Sixth Guam Legislature)*

*Senator Joe S. San Agustin*

*Committee on General Government Operations, Appropriations, and Housing*

*Office: 671-989-5445*

*Email: [rose.senatorsa@gmail.com](mailto:rose.senatorsa@gmail.com)*



Office of

# **SENATOR Joe S. San Agustin**

*I Mina' trentai Sais na Liheslaturan Guåhan Thirty-Sixth Guam Legislature*

## **PUBLIC HEARING**

**Thursday, June 24, 2021**

**Guam Congress Building Public Hearing Room**

## **AGENDA**

**2 p.m.**

**Bill No. 117-36 (COR)** - Telo T. Taitague / Joanne Brown / Therese M. Terlaje / Clynton E. Ridgell / Christopher M. Dueñas / V. Anthony Ada / Frank Blas Jr. / Joe S. San Agustin / Sabina Flores Perez / Tina Rose Muña Barnes / Jose "Pedro" Terlaje

AN ACT TO AMEND § 403(k) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "AGAT" TO ITS NAME IN THE *CHAMORU* LANGUAGE, NAMELY "HĀGAT."

**Bill No. 118-36 (COR)** - Telo T. Taitague / Joanne Brown / Therese M. Terlaje / Clynton E. Ridgell / Christopher M. Dueñas / V. Anthony Ada / Frank Blas Jr. / Joe S. San Agustin / Sabina Flores Perez / Tina Rose Muña Barnes / Jose "Pedro" Terlaje

AN ACT TO AMEND § 403(j) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "UMATAK" TO ITS NAME IN THE *CHAMORU* LANGUAGE, NAMELY "HUMĀTAK."

**Bill No. 119-36 (COR)** - Telo T. Taitague / Clynton E. Ridgell / Joanne Brown / Therese M. Terlaje / Christopher M. Dueñas / V. Anthony Ada / Frank Blas Jr. / Joe S. San Agustin / Sabina Flores Perez / Tina Rose Muña Barnes / Jose "Pedro" Terlaje

AN ACT TO AMEND § 403(i) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "MERIZO" TO ITS NAME IN THE *CHAMORU* LANGUAGE, NAMELY "MALESSO."

**Bill No. 125-36 (COR)** - Telo T. Taitague / Christopher M. Dueñas / Joanne Brown / Frank Blas Jr. / V. Anthony Ada / Therese M. Terlaje / Joe S. San Agustin / Clynton E. Ridgell / Sabina Flores Perez / Tina Rose Muña Barnes

AN ACT TO AMEND § 403(l) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "SANTA RITA" TO ITS NAME IN THE *CHAMORU* LANGUAGE, NAMELY "SĀNTA RITA."

**Bill No. 126-36 (COR)** - Telo T. Taitague / Clynton E. Ridgell / V. Anthony Ada / Frank Blas Jr. / Joanne Brown / Christopher M. Dueñas / Therese M. Terlaje / Joe S. San Agustin / Sabina Flores Perez / Tina Rose Muña Barnes

AN ACT TO AMEND § 403(g) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "TALOFOFO" TO ITS NAME IN THE *CHAMORU* LANGUAGE, NAMELY "TALO'FO'FO'."

***Committee Chairman: General Government Operations, Appropriations, & Housing***

**Ran - Care Commercial Building, CBU #230, 761 South Marine Corps Dr., Tamuning, Guam 96913**  
**Tel: (671) 989-5445 \* Fax: (671) 969-6737 \* email: senatorjoessanagustin@gmail.com**



**Bill No. 117-36 (COR)** - Telo T. Taitague / Joanne Brown / Therese M. Terlaje / Clynton E. Ridgell / Christopher M. Dueñas / V. Anthony Ada / Frank Blas Jr. / Joe S. San Agustín / Sabina Flores Perez / Tina Rose Muña Barnes / Jose “Pedro” Terlaje **AN ACT TO AMEND § 403(k) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF “AGAT” TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY “HĀGAT.”**

Page 1 of 1

**Tel: (671) 989-5445 \* Fax: (671) 969-6737 \* email: senatorjoessanagustin@gmail.com**





**Kevin J.T. Susuico**  
Mayor

**Agat Mayor's Office**  
P.O. Box 786 Hagatña, Guam 96932  
Tel: 565-2524/4335 Fax: 565-4826



**Christopher J. Fejeran**  
Vice Mayor

**June 24, 2021**

36th Guam Legislature  
Senator Joe S. San Agustin, Chairman  
Committee on General Government Operations,  
Appropriations, and Housing

**Subject: Bill 117-36 (COR)**

Buenas Yan Hafa Adai! Honorable Senator Joe S. San Agustin, Chairperson of General Government Operations, Appropriations, and Housing; Honorable Senator Telo T. Taitague the author of Bill 117-36, Honorable Senators of the 36th Guam Legislature who have co-sponsored Bill 117-36, and all other Honorable Senators who are present at this hearing today. Un Dungkulo na Si Yu`us Ma`ase for allowing me the opportunity to provide testimony in support of Bill 117-36.

My name is Kevin J.T. Susuico, a lifelong resident, a humble public servant, and the Mayor of the Municipality of the beautiful village of Agat. As a young leader of our island, it saddens me to not only see, but to feel the loss of our culture, language, and history. Since taking office in 2015, it has been my personal promise to follow the heartfelt pledge of the INIFRESI created by the +Late Doctor Bernadita Camacho-Dungca who cited:

*Ginen i mas takhelo' gi Hinasso-ku,  
i mas takhalom gi Kurason-hu,  
yan i mas figo' na Nina'siñã-hu,  
Hu ufresen maisa yu' para bai hu Prutehi  
yan hu Difende i Hinengge,  
i Kottura,  
i Lengguahi,  
i Aire,  
i Hanom yan i tano' Chamoru,  
ni'Irensiã-ku Direchu ginen as Yu'os Tãta.  
Este hu Afitma gi hilo' i bipblia yan i bandera-hu,  
i banderan Guahan.*

Throughout history and the long-lived stories of the past, it has been written that our village of Hagat existed since the late 1600's. Our village of Hagat is known as gateway to the south and is filled with history, culture and traditions. If we want to preserve what is left for our generations to come **"Now is the time."** Change is a positive outlook on the start of something new. It is a

process, which occurs from experiences of the past, the present and the future. We can no longer wait while the world evolves into its own creation while our beloved island follows the movement and losses its identity.

Renaming our Village from Agat to Hāgat may not be a huge significance to many, but it is of significance to those who have laid the foundation of our history for our people. It is significant for those who are fighting to keep our spirits and teachings of our ancestors of the "Chamoru" people alive. With many efforts in place to teach and instill the values of our culture, the village of Hāgat will continue to take part in that effort. We know that language is a vital part to any culture and we would like start with the renaming of our village name from Agat to Hāgat. We must keep the history alive by addressing our village with its historic name of Hāgat for future generations and visitors to appreciate the identity and the impact of those who came before us.

Saina Yan Si Yu'us Ma'ase to each and every one of you for this opportunity in allowing me to speak on behalf and in support of this Bill 117-36 and I humbly request for your support and passing of this Bill.

Best Regards,



Kevin J.T. Susuico  
Mayor of Agat

## Testimony

Good afternoon everyone, my name is Gabby Kim. I am an incoming sophomore at JFKHS and I am also an intern at the Public Policy Institute under Speaker Tina Muna Barnes. First, I would like to thank you for this opportunity to testify in support of Bills 117, 118, 119, 125, 126-36. As a child, I was raised on Saipan, a small island nearby that shares the same Chamorro language and culture as Guam. Throughout most parts of my life I learned the Chamorro language and have been surrounded by its culture. However, as I aged, I began to notice that the Chamorro culture that I am very familiar with isn't known to the world as much as I thought. Especially the Chamorro language. <sup>vice</sup> ~~The Chamorro's only take a tiny part of the population which makes it more difficult to preserve its heritage and~~ which is <sup>and</sup> ~~another~~ reason why I support this bill.

<sup>the main</sup> With the enactment of these bills with the purpose of changing the official village names to their Chamorro names, I strongly believe it will have an impact on keeping the Chamorro tradition alive on our island. It not only continues the practice of the Chamorro language but also is an effective way to make the Chamorro culture more known to the world. It will greatly affect the new incoming generations as well as the young citizens on the island of Guam. Although this may not seem like anything major, I believe it will be a progressive step in keeping the Chamorro tradition, heritage, and culture alive on our island of Guam.

Thank you for your time and attention.

## **Testimony**

Hafa Adai everyone, my name is Dylan Kim, and I am an incoming junior at John F. Kennedy High School and an intern at the Public Policy Institute Program under Vice Speaker Tina Muna Barnes. Before I begin, I would like to thank everyone for being here and for giving me the opportunity to testify in support of Bills 117-119, 125, and 126-36. As an advocate of cultural preservation, I recognize the importance of this acknowledgement for the Chamorro people. From what I've seen, many young Chamorros today cannot speak their own language. If this cycle continues, Chamorros would end up losing their culture, language and its identity.

With the enactment of Bills 117-119, 125, and 126-36, I truly believe that the Chamorro people will celebrate the preservation and the implementation of their cultural heritage. You may think this bill simply replaces the old Spanish village names, which may seem trivial, but this is a change that's necessary for the native people of Guam. This is a small start to move our island in the right direction to preserve the culture. Although I come from an Asian background, I understand the importance of cultural identity and stand with the Chamorro people on this decision.

Thank you Chairman and Senators for your time.

- Do Hyun Kim (6/24/2021)



**Bill No. 117, 118, 119, 125, 126-36**

Hafa Adai, my name is Zia Sandoval. I will be a freshman in the University of Guam this fall, and I am currently an intern at the Public Policy Institute under Vice Speaker Muña Barnes. I am excited to begin this testimony by thanking you all for giving me this opportunity to testify my support of bills 117, 118, 119-36, and 125,126-36 today with the intention of changing the names of the following villages: Agat, Merizo, Umatac, Santa Rita, and Talofofo. I am honored to represent my peers who have a passion for preserving Chamorro culture. I am the daughter of two Filipino immigrants who came to Guam for a better life. I have no siblings of blood relation here, but I did not live my entire life believing that I was alone. I learned the culture and history of the Chamorro people through my childhood friend's father. Over the years, I have come to better connect and understand the struggles the Chamorro people have persevered through just as the people of the Philippines suffered throughout the reign of the Spanish.

I support the aforementioned bills as they would continue to revive lost pieces of Guam's history in respect to many of our people's ancestors who have suffered through the drastic cultural changes that had occurred centuries ago. There are many of my close Chamorro friends who are concerned about the culture fading into obscurity; I have been acquainted with many people who have a vast Chamorro family tree on island, and I found myself all the more surprised to discover that a vast amount of those acquaintances were actually unaware of how much the colonization has truly affected the island.

Many of the younger people of Guam have shown a revitalized desire to bring the Chamorro culture back to its former glory after the changes done for the village of Inalåhan. My peers and I believe that this is a push in the right direction to inform our people of our need for the revival of Chamorro cultural practices and traditions. To return something to one's ancestors is a great feat—Guam's people and their ancestors are at least owed this.

Thank you so much Chairman and Senators for your generosity and time.

- Zia Sandoval (06/24/2021)

KUMISIÓN I FINO' CHAMORU YAN I FINA'NĀ'GUEN  
I HISTORIA YAN I LINA'LA' I TAOTAO TĀNO'

(Commission on Chamoru Language and the Teaching of the History  
and Culture of the Indigenous People of Guam)



June 24, 2021

Hope A. Cristobal  
Gé'helo'  
(History)

Dr. Laura M.T. Souder  
Sigundo Gé'helo'  
(History)

Rosa Salas Palomo  
Sikritaria  
(Language)

Teresita C. Flores  
(Culture)

Pāle' Felixberto C.  
Leon Guerrero, OFM Cap.  
(Culture)

Rufina F. Mendiola  
(Language)

Melvin Won Pat-Borja  
(Culture)

Jimmy Santos Teria  
(Language)

Dr. Robert A. Underwood  
(History)

Anna Marie B. Arceo  
(Administrator)

The Honorable Joe S. San Agustin, Senator  
Chairman of the Committee on General Government Operations  
Appropriations, Housing & Office of Finance and Budget  
*Mina'Trentai Sais na Liheslaturan Guåhan*  
Guam Congress Building  
163 Chalan Santo Papa  
Hagåtña, Guam 96932

Honorable Mr. Chairman and Members of the Committee:

I am testifying in favor of all the legislation re-naming the villages of the Southern End of the island in accordance with their traditional CHamoru pronunciation and in accordance with the approved orthography. I am grateful for the Legislature's interest and support on this matter. I would add that this effort is in accordance with public law. The Kumisión I Fino' CHamoru yan I Fina'nā'guen I Historia yan I Lina'la' I Taotao Tāno' has endeavored to meet these requirements in an orderly and systematic manner.

I am suggesting that Bill 125 on the matter of Sânta Rita be amended to include Sumai. This was the recommendation of the Kumision and is consistent with the testimony provided by Mayor Dale Alvarez.

I will be happy to answer any questions about these legislative items and any part of the process that the Kumisión has engaged in as the Guam Place Names Commission.

Kon Respetu,

Robert A Underwood



Joe S. San Agustin &lt;senatorjoessanagustin@gmail.com&gt;

**Written Testimony for Public Hearing on Bills 117, 118, 119, 125 and 126: Bills Totally Unnecessary! Both Chamorro and English are the Official Languages of Guam!**

1 message

Patrick Zerzan <[REDACTED]>  
To: Joe San Agustin <senatorjoessanagustin@gmail.com>

24 June 2021 at 10:47

Dear Senator Joe San Agustin,

Hafa adai. Here is my written testimony for today's public hearing at 2 p.m. on Thursday, June 24th, regarding bills 117, 118, 119, 125 and 126:

I totally oppose the so-called "changing the names" of any and all villages and places in Guam from English to Chamorro.

So I oppose Bill 117 (Agat vs Hagat), Bill 118 (Umatac vs Humatak), Bill 119 (Merizo vs Malesso'), Bill 125 (Santa Rita vs Santa Rita), and Bill 126 (Talofofo vs Talo'fo'fo').

These bills are TOTALLY UNNECESSARY because these five villages ALREADY have Chamorro names.

It is really sad that people do not even know that Chamorro and English are both already the official languages of Guam.

Since Chamorro and English are both the official languages of Guam all of the island's villages already have Chamorro names.

For example, since Chamorro and English are both the official languages of Guam "Agana Heights" is already "Tutuhan."

English: Agana Heights  
Chamorro: Tutuhan  
Both names are correct.

One is the English name and one is the Chamorro name.

Both English and Chamorro are the official languages of Guam.

Just as "Guam" and "Guåhan" are both correct.

Just as "Agana" and "Hagåtña" are both correct.

Just as "Chamorro" and "Chamoru" are both correct.

Just as "Inarajan" and "Inalåhan" are both correct.

One is the English name and one is the Chamorro name.

Both English and Chamorro are the official languages of Guam.

So "Agat" and "Hagat" are both correct.

So "Umatac" and "Humåtak" are both correct.

So "Merizo" and "Malesso' " are both correct.

So "Santa Rita" and "Sånta Rita" are both correct.

So "Talofofo" and "Talo'fo'fo' " are both correct.

One is the English name and one is the Chamorro name.

Both English and Chamorro are the official languages of Guam.

So it is TOTALLY UNNECESSARY!

It is really sad that people do not even know that Chamorro is an official language of Guam.

Thank you and Si Yu'os Ma'åse.'

Sincerely,

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

University of Guam Post Office  
Mangilao, GU 96923



# SENATOR JOE S. SAN AGUSTIN

COMMITTEE ON GENERAL GOVERNMENT OPERATIONS, APPROPRIATIONS & HOUSING  
I MINA'TRENTAI SAIS NA LIHESLATURAN GUÅHAN

## COMMITTEE REPORT DIGEST

### **LOVERVIEW**

**Bill No. 117-36 (COR)** was introduced on **April 13, 2021**, by Telo T. Taitague, Joanne Brown, Therese M. Terlaje, Clynton E. Ridgell, Christopher M. Dueñas, V. Anthony Ada, Frank Blas Jr., Joe S. San Agustin, Sabina Flores Perez, Tina Rose Muña Barnes, and Jose “Pedro” Terlaje. The Bill was subsequently referred by the Committee on Rules to the Committee on **General Government Operations, Appropriations, and Housing** on **April 15, 2021**.

The **Committee on General Government Operations, Appropriations, and Housing** convened a public hearing on **Bill No. 117-36 (COR)** on **Thursday, June 24, 2021, at 2:00PM** utilizing *Liheslaturan's* Public Hearing Room.

### **Public Notice Requirements**

Public Hearing notices were disseminated via **e-mail** to all senators and all main media broadcasting outlets on (First Notice), **Monday, June 14, 2021** (5-Day Notice), (Second Notice) **Tuesday, June 22, 2021** (48-Hour Notice).

### **Senators Present:**

Senator Joe S. San Agustin, Chairman  
Speaker Therese M. Terlaje, Member  
Senator V. Anthony Ada, Member  
Senator Frank Blas, Jr., Member  
Senator Telo T. Taitague  
Senator Joanne Brown  
Senator James C. Moylan

### **Appearing before the Committee:**

Kevin J. T. Susuico, Mayor of Agat  
Vicente Taitague, Mayor of Talofofo  
Ernest T. Chargualaf, Mayor of Merizo  
Johnny Aguon Quinata, Mayor of Umatac  
Dale Alvarez, Mayor of Santa Rita  
Gabby Kim, Intern, Public Policy Institute  
Dylan Kim, Intern, Public Policy Institute  
Dr. Robert A. Underwood, History, Commission on CHamoru Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam

### **Written Testimony Submitted:**

Kevin J. T. Susuico, Mayor of Agat  
Gabby Kim, Intern, Public Policy Institute  
Dylan Kim, Intern, Public Policy Institute  
Zia Sandoval, Freshman, University of Guam

## **II. SUMMARY OF TESTIMONY AND DISCUSSION**

### **The Public Hearing was Called-to-Order at 2:06 PM**

**Chairman Joe S. San Agustin:** Good afternoon, and *Hafa Adai*, **The Committee on General Government Operations, Appropriations, and Housing** is now called to order. For the record today is Thursday, June 24<sup>th</sup> and the time now is 2:06PM.

Notices for this Public Hearing were disseminated via email to all senators and all main media broadcasting outlets. First Public Notice was issued on **Monday, June 14, 2021,** followed by **Tuesday, June 22, 2021.** We have five bills but they're all similar nature, we will begin with bill which is going to, we're just going to capture all the bills together.

We'll start with **Bill 117-36 (COR)** and **Bill 118-36 (COR)** and **Bill 119-36 (COR)** your **Bill 125-36 (COR)**, we have **Bill 126-36 (COR)**. These are all these bills, all related to the name change of the villages. We do have currently present in the panel; we have the mayor from *Inalajan*, Marvin Chargualaf, the mayor from *Talafofo*, Mayor Taitague, the mayor from *Umatac*, mayor Quinata, we have the mayor from Agat mayor Susuico, the mayor from Malesso, Mayor Chargualaf, the mayor from Santa Rita mayor Alvarez and I'd like to recognize the senators, that have my colleagues that have joined me this afternoon, we'll begin with Speaker Therese Terlaje, that has joined me, we have Senator Telo Taitague who's the author of all five bills and I think she has a few more coming and with that.

The rules of this oh and Senator Brown, I apologize Senator Brown's here, I apologize Senator Brown about people that's my favorite, that's my favorite Republican Senator but you know it's good but the rules of this public hearing is, those testifying on behalf of bill of the bills of each one of the bills are I have been invited, I have already recognized each one of the mayors , written testimonies shall be submitted to the committee please provide my Legislative staff with your written testimony for photocopying. Testimony may be read and lengthy testimony should be summarized too about (5) five minutes. But if you need additional time I understand, okay, we'll give you, we'll allow you the time you need those testifying will be allowed to present oral testimony. Once you're done, please remain in the room for questions or for additional testimony as may be desired by members of the committee.

Questions and testimonies shall be confined to the substance is about changing the names of each respective villages. Personal Inference as to the character or motive of any Senator or any individual testifying is not permitted. Any violation of this general rule of conduct will result in removal from the Public Hearing Room. Proper form/decorum shall be practiced by all present in the Public Hearing Room for these proceedings. Individuals who fail to maintain proper form/decorum may be restricted from providing oral testimony and will be removed from the room.

When you speak, please make sure that the microphone is 'on' and that you speak into the microphone. You'll state your name and your title for the record. I will now begin with Senator Telo Taitague, the author of the bills to please make her opening statement, thank you, Senator Telo.

**Senator Telo T. Taitague:** *Si Yu'os ma'ase'* so just mostly Mr. Chair and I take no offense that I'm not your favorite Taitague, Republican Senator however I know I'm your favorite Taitague Republican Senator. *Si Yu'os ma'ase'* Mr. Chair and colleagues, *Si Yu'os ma'ase'* for joining me in this Public Hearing for five additional bills which proposes to change the official name of five of our southern villages. Mr. Chair with your indulgence, I respectfully request to provide my opening and closing remarks covering all five bills and in the interest of time to allow members of the public to offer comments for one or more of the bills when they testify if they so desire. Mr. Chairman, **Bill 117-118-119-125-126** build upon the work this 36 Guam Legislature has made beginning with the beautiful village of Inalahan, to restore *CHamorro* names of all our village, it's not a change, it's to restore I think, Mr. Chair, I thank you, Mr. Chair and other co-sponsors of these measures of these measures for joining me and recognizing the importance of restoring *CHamorro* names of our village in a broader effort to preserve to perpetuate and to celebrate our indigenous language, culture, tradition in every way possible. The **117, 118, 119, 125 and 126** builds to upon the work this 36 Guam Legislature has made. Beginning with the beautiful village of *Inalajan*, to restore *Chamorro* names of all our villages. It's not a change, it's to restore.

I thank Mr. Chair, I thank you, Mr. Chair and other co-sponsors of these measures for joining me and recognizing the importance of restoring *Chamorro* names of our village in a broader effort to preserve to perpetuate and to celebrate our indigenous language culture tradition in every way possible. The **117, 118, 119, 125 and 126** seek to recognize the villages of Agat, Umatac, Malesso, Merizo, Santa Rita and Talofofu by the names known by generations before us. Namely Hagat, Umatac, Malesu, Santa Rita, Talofofu. Mr. Chair with respect to Santa Rita. I understand the village name may be further modified based on comments offered during the public hearing, conducted by *ikomoshon* which held in what was held in Hagat, on April 13, 2021. I attended the public hearing of the *ikumoshon* on April 13, 2021 and would like to thank Hagat Mayor Kevin Susuico, and Vice Mayor Christopher Fejeran. *Humatuck* mayor John Quinata, Malesso mayor Ernest Chargualaf, Santa Rita mayor Dale Alvarez and Talofofu mayor Vincent Taitague for supporting the restoration of their prospective villages in their *CHamorro* name.

I thank the residents of these villages for showing up to the *ikomoshon* public hearing and for collectively expressing a strong desire to take some but important steps such as the restoration of the *CHamorro* village names in order to connect with the Guam *CHamorro* identity Sumay village, Fina village, Faja bay pre-Spanish settlement areas caves, rivers and springs and fertile fishing grounds are just some of what southern villages are well known for. Mr. Chairman, our *CHamorro* ancestors called these beautiful places our southern villages Haggat, Umatak, Malesso, Santa Rita, Talafufo home and they took good care of the land and water resources so that we and generations after us can forever call Guam home. Mr. Chairman our southern villages are peaceful and picture west with historical sites attracting not only tourists but residents from across our island who perhaps want to discover or rediscover in some cases our island's rich history and culture?

In closing, Mr. Chair, I can reiterate enough some of the comments I offered during discussions during the Inalahan name restoration effort where I quoted Dr. Catherine Hodgins testimony on legislation renaming our island's capital city. Dr Hodgins wrote that decades of colonial administration and the imposition of foreign ideas and concepts

have nearly obliterated our historic, our history heritage and identity as people and that we have had to rediscover ourselves, our thoughts and ideas and perhaps someday we can restore all that we have lost Mr. Chair, well measures such as **Bill 117, Bill 118, and 126** may seem like simple policy proposals. I believe these proposals will help to gradually reshape the lens through our children and young adults identifying our CHamorro history language and culture. I look forward to listening to the testimony today and I am beyond excited that this legislature has recognized how important these bills are to preserving perpetuating and celebrating our *CHamorro* language and culture *Si Yu'os ma'ase'* Mr. Chair.

**Chairman Joe S. San Agustin:** Thank you, Senator Telo, we'll begin with *Inalahan* mayor you'll be testifying on in reference to **Bill 126-36**. I'm going to identify each bill that you're testifying on so as you testify all right, okay.

**Vicente Taitague, Mayor of Talafofo:** Yes, Senator, for the record my name is Vicente S. Taitague, mayor of Talafofo, **Bill number 126-36 (COR)** intends to change the official name of the municipality of Talafofo to its *CHamorro* language name for this process is not only mandated by law but in the near *inafrasi*, I never see any controversial issue in doing this or negative impact in the municipality of Talafofo. it's a process that we need to do to correct the mistake of the past so therefore let the records show that the Talafofo MPC support the internal **Bill Number 126-36**. Thank you.

**Chairman Joe S. San Agustin:** Thank you very much mayor, we will now move to Mayor Quinata from Umatac. He will be testifying on in support of Bill Number 118-36 (COR) sir, mayor.

**Johnny Aguon Quinata, Mayor of Umatac:** *Si na'an hu si* Johnny Aguon Quinata mayor Umatac and all committee members today is a momentous day for my people of Umatac. Today we celebrate and honor our culture history, our native language by resuscitating the name of our municipality from Umatac. To my people are overjoyed with this amendment as this was one of our many goals to accomplish. This may seem like a small step for others but this is a huge stride for us in our beautiful village. We strive to keep our traditions alive. This is one of the many ways we can continue to sustain and encourage the practice of our culture, we hope that this is will inspire others to do the same by fostering this practice. We are allowing our heritage and culture to beautifully shine through as stated in my written testimony. Umatak is the true name and should, the true official name we thank you, Senator Telo Taitague, Clynton Ridgell, Joann Brown, Therese Terlaje, Christopher Duenas, Anthony Ada, Frank Blas Jr., Joe San Agustin, Sabina Flores, Tina Muña Barnes, Jose "Pedro" Terlaje. My memorial colleagues, the Mayor's Council of Guam and last but not least my beautiful people of Umatac, this is for You biba Umatac and God bless all of you.

**Chairman Joe S. San Agustin:** BIBA, now we'll have mayor Susuico, from Agat on **Bill 117-36 (COR)** sir, mayor.

**Kevin J.T. Susuico, Mayor of Agat:** *Buenas and Håfa adai* honorable senator Joe S, San Agustin, honorable senator and author Telo Taitague of **Bill 117-36**, honorable senators of the 36th guam legislature who have co-sponsored this bill and all honorable senators who are present at this hearing today, for allowing me the opportunity to provide testimony in support of **Bill 117-36**. My name is Kevin J. T. Susuico a lifelong resident, a humble public servant and the mayor of the municipality of the beautiful village of Agat, as a young leader of our island it saddens me to not only see but to feel the loss of our culture, our language and our history since taking office in 2015.



It has been my personal promise to myself, to follow the heartfelt pledge of the interference created by the late Dr. Bernadita Camacho throughout history and the long-lived stories of the past. It has been written that our village of Hagat existed since the late 1600s.

Our village of Hagat known as the gateway of the south and is filled with history culture and traditions if we want to preserve what's left. Our generations to come now is the time now is the time for us to do this. Change is what is to preserve what's left of our generations. We must have a positive outlook and start something new. It's a process which occurs from experiences of the past, the present and the future. We can no longer wait while the world evolves into its own creation, while our beloved island follows the movement and loses its identity renaming our village of Agat to Hagat, may be, may not be a huge significance to many but it is of significance to those who have laid the foundation of our history for our people. It is significant for those who are fighting to keep the spirit and the teachings of our ancestors of the *CHamorro* people alive with many efforts in place. To teach and instill the values of our culture, the village of Hagat will continue to take part in that effort. We know that language is a vital part of any culture and we would like to start with the renaming or restoring of our village name from Agat to *Hagat*. We must keep the history alive by addressing the village with this historic name of *Hagat* for future generations and visitors to appreciate the identity and the impact of those who came before us saying *Si Yu'os ma'āse'* to each and every one of you for this opportunity in allowing me to speak on behalf and in support of **Bill 117-36** and a humbly request for your support and the passing of this bill. I also like to mention that our MPC is also in support of this bill *un dungkulo na si Yo'us ma'āse'* thank you mayor

**Chairman Joe S. San Agustin:** We will now proceed to **Bill 119-36 (COR)**, mayor Chargualaf from the village of Malesso.

**Ernest T. Chargualaf, Mayor of Merizo:** *Si Yu'os Ma'āse' Chairperson, Buenas and Hāfa Adai* senators, thank you for the opportunity to come before you to express my support for the record my name is Ernesto Chargualaf, the mayor of Merizo. I want to thank you for you thank all of you guys and the members who have signed on to co-author the bill and as you all may know Merizo and Malesso. *Malesso* have always been historically used interchangeably to refer to my village. Merizo being the given name *Malesso* being the culture of *CHamorro* name, as you may all know *Malesso* was derived from and associated with the annual *manahakr*. The juvenile rabbit fish that we are all been famous for as we all have the most abundant and longest run throughout the island. *Malesso* is I would say center, well I got maybe the gateway, we are the heart and soul of the fishing industry down there because we have probably the largest lagoon but *Malesso* is because of the lesser of the *manahakr*. The larger species of the two varieties of the *mayan* and it's abundantly caught every year. Historically and the lesser is the one that can go straight into the net while the hot tank the smaller version have to be hurried in and earth into the nets we have been known as *Malesso* because of that. And you know senators, like all my colleagues say we need to perpetuate our language and make sure that through history our children can identify and if anything, at least like my nephew mayor Chargualaf said at least our small name of our villages can remain but at least do something to perpetuate our language and I thank all of you guys you know, that for the opportunity once again. I'm sure my people the majority of my people will support just as I have supported this because I represent the voices of my village maybe not everybody but the majority and I thank you very much.

**Chairman Joe S. San Agustin:** *Si Yu'os ma'āse'* marcia thank you mayor Chargualaf, now we'll have **Bill 125-36 (COR)**, I'm not going to say my favorite village from Santa Rita because my wife is from Santa Rita, the *qualafon* family. but mayor Alvarez please.

**Dale Alvarez, Mayor of Santa Rita:** Good afternoon senators, senator San Agustin, the sponsor for the bill, senator Telo, speaker Terlaje and Joanne, senator thank you for inviting me here to testify for the bill yes, I am in fully support of the bill because in reality the name wasn't changed it's just maybe the pronunciation from Santa Rita to Santa Rita. The people of Santa Rita were located after the war. They came from Sumai so that's why I really did like to put Sumai in the name of Santa Rita, Sumai so, like I said with my colleagues here telling their stories about the villages we from Santa Rita came from Sumai with Sumai was the supposed to be the captain of Guam until the war came so it's a very productive village but yes, I am into support of Santa Rita, thank you.

**Chairman Joe S. San Agustin:** Thank you mayor as a matter of fact I was speaking to senator Telo and she's going to give me the appropriate amendment on the bill so we can add the Sumai on this now that's being said gosh I'm in full sport of all the changes. I have family on every village that exists here today testifying and I'm proud and you know many of the folks from all the villages have asked me when I asked him *Hafamoun* what do you think about the name chain you know what they say they sent *CHamorro* so you know what that's why we're doing this hearing today, we were supposed to do it last week but timing was scheduling was not good but we're going to do it today and if time permits, we'll wrap it up and I'll convince the speaker to accept it. We add it on to the agenda so we can end the issue with the villages, we do have one testimony that came in that that opposed it and I'm going to go ahead and read it so that you know that we did get received one testimony against it came from Mr. Patrick Zerzan. **(SEE ATTACHED TESTIMONY FROM PATRICK ZERZAN)**

**Chairman Joe S. San Agustin:** I accept the opposing statement but I'm supporting these bills and we'll move on, okay, I can't please everybody but we can, there's more to please here and with that message I asked Senator Taitague if she has any questions to the panel because we do have a former delegate Underwood outside. This one's testifying on support of the bills and we have two other individuals no just let's sit down first but, Senator Taitague.

**Senator Telo T. Taitague:** *Si Yu'os ma'āse'* Mr. Chair, just going to say that for the sake of time that we also have another testimony that was brought in by Zia Sandoval who's a freshman at the University of Guam and she's actually in short, she is a daughter of two Filipino immigrants who came to Guam for a better life and had no siblings, blood relations here and that she stands in full support of this legislation to keep the Guam history in respect to many of the people's ancestors who have suffered through drastic cultural changes that had occurred centuries ago.

There are many of my close *CHamorro* friends who are concerned about the culture fading into obscurity. I've been antiquated with many people who have a vascular family tree island and found myself all more surprised discovered that the vast amount of and quantities were actually unaware of how the colonialization has truly affected the island so other than that Mr. Chair, this is in full support of the measure and appreciate her testimony that's all. I have, I just think the mayors that are here today totally respect the jobs that they do and the villages they serve because you know I've always considered myself a southern girl, and I always will until the day I die so, thank you so much for being here mayors thank you *Si Yu'os ma'āse'*.

**Chairman Joe S. San Agustin:** Thank you Senator Taitague, madam speaker do you have any questions or comments for the panel?

**Speaker Therese M. Terlaje:** No questions I guess although mayor Alvarez, if I could just ask you about the Sumai so the recommendation is to add Sumai is you're in an agreement with that the s-u-m-a-i also okay and I know what I think one of you said that the municipal, the mayor of Hagat said that the municipal planning councils also agree a beautiful historic moment. I'm proud to be part of it. I'm happy that the sponsor of the bill is moving this all at the same time and I'm glad for what you've testified that most of you have said that this is going, is something we should do for future generations especially so that they are going to be very, very clear as to the history of their villages and I think that your testimonies have also helped to revive that in debating the name and where are the boundaries that we have kind of you know stumbled upon also just a lot of more talk about the history of these villages so I want to thank you for all that and again of course thank you for all your work but most especially thank you for being here today and *Si Yu'os ma'ase'*.

**Chairman Joe S. San Agustin:** Thank you, thank you madam speaker, Senator Brown do you have any comments or questions to the panel?

**Senator Joanne M. Brown:** Thank you very much Mr. Chairman and certainly thank you to all our mayors that certainly I echo my comments and my fellow colleagues in recognizing to have all our southern mayors and also to have mayor Chargualaf from Inalahan. I was not too long ago we were down in his village to celebrate the formal name change back to the original from Inarajan as we grew up in Inarajan as we grew up listening and hearing to Inalahan and the sense of pride certainly that he and the residents in his village expressed. I was even more impressed going because I didn't realize too the extent, the celebration of pride that would come out and being there being able to share that time with your residents down there.

Mayor in recognizing you know our history of who we are, where we come from and we've certainly gone through a time in our history where a lot of efforts were made to erase who we are and the Americanization of Guam, all of us may come from you know our *CHamorro* our *CHamorro* ancestors and part of us have a little mix here and there including myself but being from Guam living here most of my life being raised here I have a greater and greater appreciation for our history. A greater appreciation for my well my mom was born after the war but my grandparents that lived through the wars many of us the hardships that our people have gone through to get to where we are today and I think it's important to acknowledge that it's important to have that sense of pride and certainly for the young people coming up now that they have an opportunity in this whole revitalization of our culture and our history and our sense of pride.

I look at Guam as the center of the world, we can go anywhere from here and the fact that we are from here, more the reason that we have to support and display what is special and what is unique of us at a time when the world is almost becoming the same so I'm definitely supportive of it thank you to each of you for coming and expressing your support and we look forward to sharing and seeing more of who we are and expressing more of who we are as a people through things like this some people might think oh it's insignificant but it says a lot about who we are and where we're from and the pride that we have in our own home village, that we come from so I'm definitely supportive and

thank you also you know to Senator Taitague for moving forward this initiative and doing what has been a long time in coming and it really is a greater expression of who we are and who our

identity is as a people some people think it's just a simple name change but there's a lot of meaning, there's a lot of meaning in this so with that thank you very much Mr. Chairman, thank you again to our mayors for coming in down and providing your testimony this afternoon, thank you.

**Chairman Joe S. San Agustin:** Thank you Senator Brown, I'd ask now the panel, thank you for your testimony. We have three other individuals that will be coming in and we won't have any more questions from the mayors. We have Delegate Underwood coming in and two other individuals are all in support of the bills okay so thank you for coming take care BIBA *taotao* Guam. All right and thank you for the people of Guam for being patient.

We have three individuals to speak, I'll have them address their name and their title if any or the office they represent and we'll begin with first of Delegate, former delegate Robert Underwood, sir.

**Dr. Robert A. Underwood, History, Commission on CHamoru Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam:** *Buenas Tardes, Håfa adai*, I'm Robert Underwood, I'm Chair of the naming Committee of the *KumisÓN* final samurai. I'm just here testifying in favor of all the legislation. It's not really renaming the villages and people should understand that we're not renaming the villages, we're just spelling them according to their *CHamorro* pronunciation so no one is renaming these villages on the southern end of the island, in accordance with the traditional *CHamorro* pronunciation and in accordance with the approved orthography. I'm grateful for the legislature's interests and support on this matter. I would add that this effort is totally in accordance with public law that's what public law asks that be done hasn't been done up to now.

The commission has endeavored to meet these requirements in an orderly and systematic manner. I am requesting as acknowledged by mayor Alvarez that **Bill 125** on the matter of Santa Rita be amended to include Sumai, this was the recommendation of the commission and is consistent with the testimony provided at that time by mayor Dale Alvarez. I'd be happy to answer any questions about these legislative items and any part of the process that the *KumisÓN* has engaged in as the Guam plays name commission thank you.

**Chairman Joe S. San Agustin:** Thank you sir and I know we have I think is Dylan Kim and Gabby Kim, both okay we'll begin with ladies first okay we'll start with you. Thank you.

**Gabby Kim, Intern, Public Policy Institute: (SEE WRITTEN TESTIMONY).**

**Chairman Joe S. San Agustin:** Thank you and you sir, can we get a copy of her testimony after today.

**Dylan Kim, Intern, Public Policy Institute: (SEE WRITTEN TESTIMONY).**

**Chairman Joe S. San Agustin:** Thank you, sir thank you very much I really appreciate it we'll begin with Senator Telo, do you have anything for the panel.

**Senator Telo T. Taitague:** *Si Yo'us ma'áse'* Mr. Chair and I'd like to thank you especially the youth being here today and inspiring us people like my age you know to remind us of the importance of the next generation and why we're here today to preserve this for you, and I greatly appreciate for you coming today thank you so much, and to the *Kumison* try to make all the

meetings that your having out there and try and be there to hear what the villages have to say and what the mayors have to say so that I can bring back to my colleagues. You know the comments and concerns that are brought down and I greatly appreciate you being here today to provide your testimony, Dr. Underwood and for the work you're doing. I know it's important to you, it's very important to me as well it's about restoring the names back, it's not changing, it is restoring so thank you so much Dr. Underwood for continuing this quest and this journey to make the wrong right, again *Si Yo'us ma'áse*'.

**Chairman Joe S. San Agustin:** Thank you, Senator Taitague, Delegate Underwood, I'm reading your testimony, you wanted to add Sumai on **Bill 120** with Santa Rita how did you propose that, it'll say Santa Rita and then slash or dash.

**Dr. Robert A. Underwood, History, Commission on *CHamoru* Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam:** Dash.

**Chairman Joe S. San Agustin:** Oh, okay, all right Speaker Therese, do you have any questions for the panel?

**Speaker Therese M. Terlaje:** No, I guess it's just that the Sumai one that's kind of confusing once somebody texted me about this a two-village municipality or one and it's just one, was is the original Sumai includes also this whole area or were they originally two areas?

**Dr. Robert A. Underwood, History, Commission on *CHamoru* Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam:** I'm not sure, I'm sure that you know the boundaries of that are approximately the same and so it's the definition of that, is that currently as Santa Rita is described in the law, it includes Sumai

**Speaker Therese M. Terlaje:** Right, I see that.

**Dr. Robert A. Underwood, History, Commission on *CHamoru* Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam:** So that's always been there it's the same thing I just might add that the same thing with Yigo and Anderson, Air Force Base and most of Anderson Air Force Base before the war was called Upi so you know it would be similar to that you know calling it, I guess you could call it Yigo, Anderson Air Force Base or you could call it *Yigo upi* or you could just leave it at Yigo. You know that's, those are all kind of live options but in this one, we certainly wanted to recognize Sumai because it was the originator of the area and Santa Rita is sort of came later you know of course I'm just trying to clarify whether the original Sumai also included the area, that area all the way up the hill okay

**Speaker Therese M. Terlaje:** So, the boundaries here are it looks like Naval Magazine?

**Dr. Robert A. Underwood, History, Commission on *CHamoru* Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam:** It includes a Naval Magazine.

**Speaker Therese M. Terlaje:** So, all right so I'll just one more time so all of that was originally.

**Dr. Robert A. Underwood, History, Commission on *CHamoru* Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam:** Sumai.

**Speaker Therese M. Terlaje:** So, I have no further questions but just want to thank you all for your work and I know that you've been going to all these hearings through are conducting hearings so get public input on this it can.

**Dr. Robert A. Underwood, History, Commission on *CHamoru* Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam:** It can be a lot of fun as you know.

**Speaker Therese M. Terlaje:** I want to thank you and I thank you both for your testimony very helpful as well. I think it's important your perspective as younger generation because some of the mayors came in here and said we're doing this in part for the younger generation so I appreciate that you are also in support and you recognize that value as well thank you, *Si Yo'us ma'áse'*.

**Chairman Joe S. San Agustin:** Thank you madam speaker, Senator Brown do you have any comments or questions for the panel?

**Senator Joanne M. Brown:** Thank you very much Mr. Chairman, I certainly echo my appreciation to Dr. Underwood and his continued service to our people and working on what is a very important project and very important process in our community so thank you Dr. Underwood for your continued contribution and your expertise and the heart that you put into the work that you do and certainly thank you to our young people here from our public policy institute and providing your testimony, it's really appreciated because having your insight and your engagements important to our community. I hope you continue to do this in the future as issues arise that are of interest or importance to you to come forth and provide that for our community, with that Mr. Chairman, I have no further comments thank you.

**Chairman Joe S. San Agustin:** Thank you very much Senator Brown, Senator Taitague the author of the bills, do you have any closing statement, please?

**Senator Telo T. Taitague:** Thank you Mr. Chair and Mr. Chair I'm grateful for all the mayors and the vice mayors and residents of the southern villages and others offering their comments on these measures. Some of the testimonies I've received have been very positive. I hope and I remain hopeful that these bills will help to inspire children and young adults to learn more about their language and reconnect with their *CHamorro* identity. The challenges we as people continue to endure and the responsibilities, we share in protecting the resources the Lord has blessed us with so the future generation will always have a safe and beautiful Guam to call home. *Si Yo'us ma'áse'*.

**Chairman Joe S. San Agustin:** Yes, madam speaker you want to know at the hearings on the bills that are before us were there any controversy?

**Dr. Robert A. Underwood, History, Commission on *CHamoru* Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam:** No, there you know there were some people on the side just asking about why this process but you know just and you know the hearings are on file so we explain what the origin of this is so pretty much once people understand that we didn't just invent this out of you know nothing it was kind of a prescription that was been in law for a while. I think people comprehend it so you know i think there's going to be obviously more controversy with the place names and so those place names are then you know are coming up. I think probably in a couple of months.

**Speaker Therese M. Terlaje:** So, all right thank you, very much, thank you, thank you

**Chairman Joe S. San Agustin:** Thank you Madam Speaker there being no other testimony on this bill the committee will conclude this public hearing on the following bills, **Bill Number 117-36 (COR) AN ACT TO AMEND § 403(k) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF “AGAT” TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY “HĀGAT.”** to its name in the *CHamorro* language namely Hagat and **Bill 118-36 (COR) AN ACT TO AMEND § 403(j) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF “UMATAC” TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY “HUMĀTAK.”** **Bill 119-36 (COR) AN ACT TO AMEND § 403(i) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF “MERIZO” TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY “MALESSO’.** **Bill 125 (COR) AN ACT TO AMEND § 403(i) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF “SANTA RITA” TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY “SĀNTA RITA-SUMAI’.** and will amend the bill Sumai and **Bill 126-36 (COR) AN ACT TO AMEND § 403(g) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF “TALOFOFO” TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY “TALO’FO’FO’.** All bills were introduced authored by Senator Telo Taitague and co-sponsored by many of the senators even the senators are present today, we have Senator Brown, myself, Senator – Speaker Terlaje, Senator Clynton Ridgell, Senator Christopher M. Duenas, Senator V. Anthony Ada, Senator Frank Blas, Jr., Senator Sabina Flores Perez, Vice Speaker Tina Rose Muña Barnes, Senator Jose “Pedro” Terlaje. I think, I am pretty much caught everybody thank you very much, that being said the committee will continue to receive testimony and please address your written testimony to **The Committee on General Government Operations, Appropriations and Housing** and submitted via email to [senatorjoessanagustin@gmail.com](mailto:senatorjoessanagustin@gmail.com) or to my office located at ran care building, second floor, suite three, 761 South Marine Corps Drive, Tamuning, Guam .*Si Yu’os ma’áse’* for your attendance and participation in today’s hearing and for those at home thank you for watching this public hearing on all the bills I’ve identified **117, 118, 119, 125** and **126** is now adjourned at 2:55. Thank you, please be safe and have a nice day.

This Public Hearing is now adjourned at **2:55PM.**

### **III. Findings and Recommendations:**

The Committee on General Government Operations, Appropriations, and Housing hereby Reports out **Bill 117-36 (COR)- As Introduced by Telo T. Taitague, Joanne Brown, Therese M. Terlaje, Clynton E. Ridgell, Christopher M. Dueñas, V. Anthony Ada, Frank Blas Jr., Joe S. San Agustin, Sabina Flores Perez, Tina Rose Muña Barnes, and Jose “Pedro” Terlaje “AN ACT TO AMEND § 403(k) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF “AGAT” TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY “HĀGAT.”** with the recommendation **TO DO PASS.**



***I MINA'TRENTAI SAIS NA LIHESLATURAN GUÁHAN***  
**2021 (FIRST) Regular Session**

**Bill No. 117-36 (COR)**

**Introduced by:**

Telo T. Taitague  
Joanne Brown  
Therese M. Terlaje  
Clynton E. Ridgell  
Christopher M. Duenas  
V. Anthony Ada  
Frank Blas, Jr.  
Joe S. San Agustin  
Sabina Flores Perez  
Tina Rose Muña Barnes  
Jose "Pedro" Terlaje

**AN ACT TO *AMEND* § 403(k) OF CHAPTER 4, TITLE 1,  
GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO  
CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE  
MUNICIPALITY OF "AGAT" TO ITS NAME IN THE  
*CHAMORU* LANGUAGE, NAMELY "*HÅGAT*."**

**1 BE IT ENACTED BY THE PEOPLE OF GUAM:**

**2 Section 1.** § 403(k) of Chapter 4, Title 1, Guam Code Annotated, is hereby  
**3 amended to read:**

**4** "(k) Municipality of ~~Agat~~*Hågat*. Beginning at the mouth of the Namu  
**5** River running southeasterly along said river to the northwest corner of Lot  
**6** No. 240, thence southerly along the western boundary of the said Lot to the  
**7** northeastern corner of Lot No. 216, thence westerly along the northern  
**8** boundary of said Lot to its northwest corner, thence westerly along the  
**9** northern boundary of Lot No. 213 to its northwestern corner, thence



1       southeasterly along the western boundary of said Lot and through Lot No.  
2       266 to the northwestern corner of Lot No. 250, thence southeasterly along  
3       the southwestern boundary of said lot to its southernmost corner, thence  
4       southeasterly through the United States Naval Magazine to corner No. FR5  
5       of the Fena Valley watershed boundary, thence southerly along the eastern  
6       boundary to corner No. FR9 of said watershed boundary, thence  
7       southwesterly through said boundary to the Mt. Jumullong Manglo  
8       Triangulation Station, thence westerly to the Facpi Pt. Triangulation Station,  
9       thence northeasterly along the coastline to the point of beginning.”  
10

11       **Section 2.** All references to “*Agat*” in the Guam Code Annotated and the  
12       laws, rules, and regulations of Guam shall be understood to refer to “*Hågat*.”



Vice Speaker

**TINA ROSE MUÑA BARNES**

**CHAIRPERSON, COMMITTEE ON RULES**

*I Mina'trentai Sais Na Liheslaturan Guåhan*

GUAM CONGRESS BUILDING  
163 CHALAN SANTO PAPA  
HAGÅTÑA, GUAM 96910  
TEL 671-472-2461  
COR@GUAMLEGISLATURE.ORG

April 19, 2021

# MEMO

**To:** **Rennae Meno**  
Clerk of the Legislature

**From:** **Vice Speaker Tina Rose Muña Barnes**  
Chairperson, Committee on Rules

**Re:** **Fiscal Note Waivers**

---

*Buenas yan Håfa adai.*

Attached, please find the fiscal note waivers for the following bills:

**Bill No. 117-36 (COR)**

**Bill No. 118-36 (COR)**

**Bill No. 119-36 (COR)**

Please forward the same to Management Information Services (MIS) for posting on our website.

If you have any questions or concerns, please feel free to contact Mary Maravilla, Committee on Rules Director at 472-2461.

Thank you for your attention to this important matter.





## **BUREAU OF BUDGET & MANAGEMENT RESEARCH**

OFFICE OF THE GOVERNOR  
Post Office Box 2950, Hagåtña Guam 96932



**LOURDES A. LEON GUERRERO**  
GOVERNOR

**LESTER L. CARLSON, JR.**  
DIRECTOR

**JOSHUA F. TENORIO**  
LIEUTENANT GOVERNOR

**APR 19 2021**

Vice Speaker Tina Muña Barnes  
Chairperson, Committee on Rules  
I Mina'trentai Sais Na Liheslaturan Guåhan  
Thirty-Sixth Guam Legislature  
Guam Congress Building  
163 Chalan Santo Papa  
Hagåtña, Guam 96910

Hafa Adai Vice Speaker Barnes:

The Bureau requests that Bill No. 117-36 (COR) be granted a waiver pursuant to Public Law 12-229, as amended for the following reason(s):

Bill No. 117-36 (COR) is an act to amend § 403 (k) of Chapter 4, Title 1, Guam Code Annotated, relative to changing the official name of the Municipality of Agat to its name in the Chamoru language, namely "Hågat". Per the proposed legislation, all references to Agat in the Guam Code Annotated and the laws, rules, and regulations shall be understood to refer to Hågat.

As such, the bill is administrative in nature and poses no fiscal impact upon any of the funds of Government of Guam.

Senseramente,

LESTER L. CARLSON, JR.

OFFICE OF FINANCE AND BUDGET  
STEPHEN J. GUERRERO, DIRECTOR  
Tel: (671) 646-4416 / Fax: (671) 969-6737  
Email: ofbgumlegislature@gmail.com  
Address: Ran Care Bldg. Suite 2, 2<sup>nd</sup> Floor,  
721 Marine Corps. Dr., Tamuning Guam 96913



COMMITTEE ON GENERAL GOVERNMENT OPERATIONS,  
APPROPRIATIONS AND HOUSING  
*I Mina'trentai Sais Na Liheslaturan Guahan*  
SENATOR JOE S. SAN AGUSTIN  
Tel: (671) 989-5445 / Fax: (671) 969-6737  
Email: senatorjoessanagustin@gmail.com

April 16, 2021

MEMORANDUM

To: Senator Joe S. San Agustin  
*Chairman, Committee on General Government Operations, Appropriations and Housing*

From: Stephen J. Guerrero  
*Director, Office of Finance and Budget*

Re: Funding Availability Note: Bill No. 117 -36 (COR)

---

Hafa Adai Senator San Agustin!

Pursuant to the Standing Rules of the 36th Guam Legislature, the Committee on Appropriations and/or the Office of Finance and Budget (OFB) shall determine in writing if the funding source cited in Appropriation or Authorization for Appropriations bills are sufficient.

The Office has received Bill No. 117-36 (COR), AN ACT TO *AMEND* § 403(k) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "AGAT" TO ITS NAME IN THE *CHAMORU* LANGUAGE, NAMELY "*HAGAT*."

The proposed Bill No. 117-36 (COR) is administrative in nature and possesses no fiscal impact on the Government of Guam funds.

Respectfully,

Stephen J. Guerrero





*Office of*  
**SENATOR Joe S. San Agustin**

*I Mina' trentai Sais na Liheslaturan Guåhan Thirty-Sixth Guam Legislature*

**COMMITTEE VOTE SHEET**

**BILL NO. 117-36 (COR)** - As Introduced by Telo T. Taitague, Joanne Brown, Therese M. Terlaje, Clynton E. Ridgell, Christopher M. Dueñas, V. Anthony Ada, Frank Blas Jr., Joe S. San Agustin, Sabina Flores Perez, Tina Rose Muña Barnes, and Jose "Pedro" Terlaje "AN ACT TO AMEND § 403(k) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "AGAT" TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY "HÅGAT."

Committee Members	Signature	TO DO PASS	TO NOT PASS	TO REPORT OUT ONLY	TO ABSTAIN	TO PLACE IN INACTIVE FILE
<b>Senator Joe S. San Agustin</b> <i>Chairman</i>						
<b>Senator Amanda L. Shelton</b> <i>Vice Chairperson (Gen Govt Operations, Appr &amp; Housing)</i>						
<b>Senator Clynton E. Ridgell</b> <i>Vice Chairman (Appropriations) Member</i>	E-vote 07/20/21	X				
<b>Speaker Therese M. Terlaje</b> <i>Member</i>	E-vote 07/20/21	X				
<b>Vice-Speaker Tina Rose Muña Barnes</b> <i>Member</i>						
<b>Senator V. Anthony Ada</b> <i>Member</i>	E-vote 07/20/21	X				
<b>Senator Frank F. Blas Jr.</b> <i>Member</i>	E-vote 07/20/21	X				
<b>Senator Jose "Pedro" Terlaje</b> <i>Member</i>	E-vote 07/20/21	X				
<b>Senator Mary Camacho Torres</b> <i>Member</i>						

*Committee Chairman: General Government Operations, Appropriations, and Housing*

*Ran - Care Commercial Building, CBU #230, 761 South Marine Corps Dr., Tamuning, Guam 96913*

*Tel: (671) 989-5445 \* Fax: (671) 969-6737 \* email: senatorjoessanagustin@gmail.com*



**Michaela Celorio** <msacelorio.senatorsa@gmail.com>

**REQUEST FOR E-VOTE: COMMITTEE REPORT ON Bill 117-36 (COR)**

11 messages

**Michaela Celorio** <msacelorio.senatorsa@gmail.com>

**Tue, Jul 20, 2021 at 3:35 PM**

To: Office of Senator Shelton Guam Legislature <officeofsenatorshelton@guamlegislature.org>, Clynt Ridgell <clyntridgell@guamlegislature.org>, Senator Therese Terlaje <senatorterlajeguam@gmail.com>, Vice Speaker Tina Rose Muña Barnes <senatormunabarnes@guamlegislature.org>, Senator Tony Ada <senatorvanthonyada@gmail.com>, "Office of Senator Frank Blas, Jr." <office@senatorfrankblas.com>, Senator Pedro Terlaje <senatorpedo@senatorjpterlaje.com>, "Senator Mary C. Torres" <senatormary@guamlegislature.org>  
Cc: "Joe S. San Agustin" <senatorjoessanagustin@gmail.com>, Joseph Mesngon <joe.sensorsa@gmail.com>, Rose Mesa <rose.sensorsa@gmail.com>, Catherine Leon Guerrero <cathy.sensorsa@gmail.com>

**Hafa Adai, Committee Member**

Please see attached Committee Report on Bill 117-36 (COR) - **“AN ACT TO AMEND § 403(k) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF “AGAT” TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY “HĀGAT.”** As Introduced Telo T. Taitague, Christopher M. Dueñas, Joanne Brown, Frank Blas, Jr., V. Anthony Ada, Therese M. Terlaje, Joe S. San Agustin, Clynton E. Ridgell, Sabina Flores Perez, and Tina Rose Muña Barnes.

**Please indicate your preferred actions from the following;**

- TO DO PASS
- TO DO NOT PASS
- TO REPORT OUT ONLY
- TO ABSTAIN;
- TO PLACE IN INACTIVE FILE

Please submit your vote **ASAP**. Your vote will be filed with the Committee on Rules.

**Should you have any questions, please do not hesitate to contact our office.**

**Thank you.**

**Best,**

**Michaella Celorio**

## Research Policy Analyst

**Office of Senator Joe S. San Agustin**

## I Mina'Trentai Sais Na Liheslaturan Guahan

### 36th Guam Legislature

**Chairman, Committee on General Government Operations, Appropriations & Housing**

**Office of Finance and Budget**

**Email:** msacelorio.senatorsa@gmail.com

**Tel: (671) 989-5445**



CR Bill 117-36 (COR).pdf  
1200K

**Office of Senator Frank Blas, Jr. <office@senatorfrankblas.com>**

Tue, Jul 20, 2021 at 4:05 PM

To: Michaela Celorio <msacelorio.senatorsa@gmail.com>

Cc: Office of Senator Shelton Guam Legislature <officeofsenatorshelton@guamlegislature.org>, Clynt Ridgell <clyntridgell@guamlegislature.org>, Senator Therese Terlaje <senatorterlajeguam@gmail.com>, Vice Speaker Tina Rose Mufia Barnes <senatormunabarnes@guamlegislature.org>, Senator Tony Ada <senatorvanthoniyada@gmail.com>, Senator

Pedo Terlaje <senatorpedo@senatorjpterlaje.com>, "Senator Mary C. Torres" <senatormary@guamlegislature.org>, "Joe S. San Agustin" <senatorjoessanagustin@gmail.com>, Joseph Mesngon <joe.sensorsa@gmail.com>, Rose Mesa <rose.sensorsa@gmail.com>, Catherine Leon Guerrero <cathy.sensorsa@gmail.com>

To Do Pass

[Quoted text hidden]

—  
Very respectfully,

Office of Senator Frank F. Blas, Jr.

**Minority Whip**

*I Mina'trentai Sais na Liheslaturan Guåhan*

36th Guam Legislature

Suite 502, DNA Building Hagatna GU 96932

(671)969-6456

office@senatorfrankblas.com



**Electronic Privacy Notice:** This e-mail and any attachment(s), contains information that is, or may be, covered by electronic communications privacy laws and legal privileges, and is also confidential and proprietary in nature. If you are not the intended recipient, please be advised that you are legally prohibited from retaining, using, copying, distributing, or otherwise disclosing the information in this e-mail or any attachment in any manner. Instead, please reply to the sender that you have received this communication in error, and then immediately delete it. Thank you in advance for your cooperation.

---

**Senator Pedro Terlaje** <senatorpedo@senatorjpterlaje.com>

Tue, Jul 20, 2021 at 4:17 PM

To: "Office of Senator Frank Blas, Jr." <office@senatorfrankblas.com>

Cc: Michaela Celorio <msacelorio.sensorsa@gmail.com>, Office of Senator Shelton Guam Legislature <officeofsenatorshelton@guamlegislature.org>, Clynt Ridgell <clyntridgell@guamlegislature.org>, Senator Therese Terlaje <senatorterlajegum@gmail.com>, Vice Speaker Tina Rose Muña Barnes <senatormunabarnes@guamlegislature.org>, Senator Tony Ada <senatorvanthonyada@gmail.com>, "Senator Mary C. Torres" <senatormary@guamlegislature.org>, "Joe S. San Agustin" <senatorjoessanagustin@gmail.com>, Joseph Mesngon <joe.sensorsa@gmail.com>, Rose Mesa <rose.sensorsa@gmail.com>, Catherine Leon Guerrero <cathy.sensorsa@gmail.com>

To do pass.

[Quoted text hidden]

## The Office of Senator Jose "Pedro" Terlaje

Committee on Public Safety, Emergency Response,  
Military and Veterans Affairs, Mayors' Council, and Public Transit

36th Guam Legislature

*I Mina'trentai Sais na Liheslaturan Guåhan*

777 Route 4, MVP Center - Units 101/ 102, Sinajana, GU 96910

Tel: (671) 989-5301/ 3218

Email: senatorpedo@senatorjpterlaje.com

---

**Clynt Ridgell** <clyntridgell@guamlegislature.org>

Tue, Jul 20, 2021 at 4:28 PM

To: Michaella Celorio <msacelorio.senatorsa@gmail.com>

To do pass

On Tue, Jul 20, 2021 at 3:35 PM Michaella Celorio <msacelorio.senatorsa@gmail.com> wrote:

[Quoted text hidden]

---

**Speaker Therese M. Terlaje** <senatorterlajeguam@gmail.com>

Tue, Jul 20, 2021 at 4:28 PM

To: Michaella Celorio <msacelorio.senatorsa@gmail.com>

To do pass

### Office of Speaker Therese M. Terlaje

Committee on Health, Land, Justice and Culture

*I Mina'trentai Sais na Liheslaturan Guåhan*

36th Guam Legislature

Guam Congress Building, 163 Chalan Santo Papa, Hagåtña, Guam 96910

T: (671) 472-3586 F: (671) 989-3590 Email: [senatorterlajeguam@gmail.com](mailto:senatorterlajeguam@gmail.com)

website: [www.senatorterlaje.com](http://www.senatorterlaje.com)

Electronic Privacy Notice: This e-mail and any attachment(s), contains information that is, or may be, covered by electronic communications privacy laws and legal privileges, and is also confidential and proprietary in nature. If you are not the intended recipient, please be advised that you are legally prohibited from retaining, using, copying, distributing, or otherwise disclosing the information in this e-mail or any attachment in any manner. Instead, please reply to the sender that you have received this communication in error, and then immediately delete it. Thank you in advance for your cooperation.

On Tue, Jul 20, 2021 at 3:35 PM Michaella Celorio <msacelorio.senatorsa@gmail.com> wrote:

[Quoted text hidden]

---

**Senator Tony Ada** <senatorvanthonyada@gmail.com>

Tue, Jul 20, 2021 at 4:39 PM

To: Senator Pedro Terlaje <senatorpedo@senatorjpterlaje.com>

Cc: "Office of Senator Frank Blas, Jr." <office@senatorfrankblas.com>, Michaella Celorio

<msacelorio.senatorsa@gmail.com>, Office of Senator Shelton Guam Legislature

<officeofsenatorshelton@guamlegislature.org>, Clynt Ridgell <clyntridgell@guamlegislature.org>, Senator Therese Terlaje

<senatorterlajeguam@gmail.com>, Vice Speaker Tina Rose Muña Barnes <senatormunabarnes@guamlegislature.org>,

"Senator Mary C. Torres" <senatormary@guamlegislature.org>, "Joe S. San Agustin" <senatorjoessanagustin@gmail.com>,

Joseph Mesngon <joe.senatorsa@gmail.com>, Rose Mesa <rose.senatorsa@gmail.com>, Catherine Leon Guerrero

<cathy.senatorsa@gmail.com>

To do pass

Sent from my iPhone

On Jul 20, 2021, at 4:17 PM, Senator Pedro Terlaje <senatorpedo@senatorjpterlaje.com> wrote:

[Quoted text hidden]

---

**Michaella Celorio** <msacelorio.senatorsa@gmail.com>

Tue, Jul 20, 2021 at 4:49 PM

To: "Office of Senator Frank Blas, Jr." <office@senatorfrankblas.com>

Hafa Adai Senator Blas.

Received with thanks.

Best,

Michaella Celorio



Research Policy Analyst  
**Office of Senator Joe S. San Agustin**  
**I Mina'Trentai Sais Na Liheslaturan Guahan**  
**36th Guam Legislature**  
**Chairman, Committee on General Government Operations, Appropriations & Housing**  
**Office of Finance and Budget**  
**Email:** msacelorio.senatorsa@gmail.com  
**Tel:** (671) 989-5445

On Tue, Jul 20, 2021 at 4:05 PM Office of Senator Frank Blas, Jr. <office@senatorfrankblas.com> wrote:  
[Quoted text hidden]

---

**Michaela Celorio** <msacelorio.senatorsa@gmail.com>  
To: Senator Pedro Terlaje <senatorpedo@senatorjpterlaje.com>

Tue, Jul 20, 2021 at 4:49 PM

Hafa Adai Senator Pedro,

Received with thanks.

Best,

**Michaela Celorio**

Research Policy Analyst

**Office of Senator Joe S. San Agustin**

**I Mina'Trentai Sais Na Liheslaturan Guahan**

**36th Guam Legislature**

**Chairman, Committee on General Government Operations, Appropriations & Housing**

**Office of Finance and Budget**

**Email:** msacelorio.senatorsa@gmail.com

**Tel:** (671) 989-5445

[Quoted text hidden]

---

**Michaela Celorio** <msacelorio.senatorsa@gmail.com>  
To: Clynt Ridgell <clyntridgell@guamlegislature.org>

Tue, Jul 20, 2021 at 4:50 PM

Hafa Adai Senator Ridgell,

Received with Thanks.

Best,

**Michaela Celorio**

Research Policy Analyst

**Office of Senator Joe S. San Agustin**

**I Mina'Trentai Sais Na Liheslaturan Guahan**

**36th Guam Legislature**

**Chairman, Committee on General Government Operations, Appropriations & Housing**

**Office of Finance and Budget**

**Email:** msacelorio.senatorsa@gmail.com

**Tel:** (671) 989-5445

[Quoted text hidden]

---

**Michaela Celorio** <msacelorio.senatorsa@gmail.com>  
To: "Speaker Therese M. Terlaje" <senatorterlajeguam@gmail.com>

Tue, Jul 20, 2021 at 4:50 PM

Hafa Adai Speaker Terlaje,

Received with thanks.

Best,

**Michaela Celorio**

Research Policy Analyst

**Office of Senator Joe S. San Agustin**

**I Mina'Trentai Sais Na Liheslaturan Guahan**

**36th Guam Legislature**

**Chairman, Committee on General Government Operations, Appropriations & Housing**

**Office of Finance and Budget**

**Email:** msacelorio.senatorsa@gmail.com

**Tel:** (671) 989-5445

[Quoted text hidden]

---

**Michaela Celorio** <msacelorio.senatorsa@gmail.com>  
To: Senator Tony Ada <senatorvanthonyada@gmail.com>

Tue, Jul 20, 2021 at 4:51 PM

Hafa Adai Senator Ada,

Received with thanks.

Best,

**Michaela Celorio**

Research Policy Analyst

**Office of Senator Joe S. San Agustin**

**I Mina'Trentai Sais Na Liheslaturan Guahan**

**36th Guam Legislature**

**Chairman, Committee on General Government Operations, Appropriations & Housing**

**Office of Finance and Budget**

**Email:** msacelorio.senatorsa@gmail.com

**Tel:** (671) 989-5445

[Quoted text hidden]